

## TEXTILE TESTING APPLICATION FORM 纺织测试申请表

Effective Date: April 8, 2009

生效日期: 2009年4月8日

Report No./报告编号: \_\_\_\_\_

SHMKF-004 Assigned by STR (Shanghai) Ltd.

<b>PLEASE FILL IN BLOCK LETTER &amp; ✓OR ×IN BOX 请以粗体字填写并在方框内打✓或×</b>		<b>STR(Shanghai) Address/上海胜邦质量检测有限公司地址:</b>	
<b>注: 有★的信息内容必填</b>		中国上海市浦东大道 2123 号龙珠广场 4 楼裙房	
APPLICANT 申请公司名称: ★ _____	CONTACT PERSON 联系人: _____	EMAIL 邮箱 _____	
ADDRESS 地址: _____	TEL. 电话(分机) _____	FAX 传真: _____	
PAYER 付款公司名称: ★ _____	CONTACT PERSON 联系人: _____	EMAIL 邮箱 _____	
ADDRESS 地址: _____	TEL. 电话(分机) _____	FAX 传真: _____	
REPORT AND INVOICE DELIVERED TO: (报告原件及发票寄至) ★ <input type="checkbox"/> APPLICANT (上述申请方) <input type="checkbox"/> PAYER (上述付款方)			
<b>SAMPLE DESCRIPTION: (INFORMATION HERE WILL BE EXACTLY TRANSFERRED TO LABORATORY REPORT)</b>			
测试样品: (这项内容将原封不变的在报告中出现)			
REF.NO. 参考号 _____	STYLE NO. 款号 _____	ORDER NO. 定单号 _____	
COLOUR 颜色★ _____	COMPOSITION 成份★ _____	END USE 产品★ _____	
BUYER 买家★ _____	EXPORTED TO 出口到★ _____		
CARE INSTRUCTION 水洗指示		★CARE INSTRUCTION SHOULD BE INDICATED IF APPLYING FOR DIMENSIONAL STABILITY, COLOURFASTNESS TO WASHING OR APPEARANCE RETENTION TEST.(如申请尺寸稳定性, 皂洗牢度或外观持久性测试请务必注明标签指示.)	
			
<b>TEST(S) REQUIRED 测试项目★</b>			
<input type="checkbox"/> DIMENSIONAL STABILITY 缩率	<input type="checkbox"/> IRONING 熨烫	<input type="checkbox"/> CONSTRUCTION (FABRIC DENSITY) 结构 (面料密度)	
<input type="checkbox"/> WASHING(1 / 3 / 5 WASH)水洗	<input type="checkbox"/> SEA WATER 海水	<input type="checkbox"/> YARN COUNT (LINEAR DENSITY) 纱支数 (线性密度)	
<input type="checkbox"/> DRY CLEAN 干洗	<input type="checkbox"/> CHLORINATED WATER 氯水	<input type="checkbox"/> FABRIC WEIGHT 布重	
<input type="checkbox"/> APPEARANCE RETENTION AFTER 洗后外观	<input type="checkbox"/> CHLORINE BLEACH 氯漂	<input type="checkbox"/> FIBRE COMPOSITION 纤维分析	
<input type="checkbox"/> WASHING(1 / 3 / 5 WASH)水洗	<input type="checkbox"/> NON-CHLORINE BLEACH 非氯漂	<input type="checkbox"/> PHYSICAL / CHEMICAL TEST 物理/化学测试	
<input type="checkbox"/> DRY CLEAN 干洗	<input type="checkbox"/> TENSILE STRENGTH 拉伸强度	<input type="checkbox"/> PH VALUE PH 酸碱度	
<input type="checkbox"/> SPIRALITY 扭度	<input type="checkbox"/> TEARING STRENGTH 撕破强度	<input type="checkbox"/> AZO DYE 偶氮测试	
<input type="checkbox"/> COLOUR FASTNESS 色牢度	<input type="checkbox"/> BURSTING STRENGTH 顶破强度	<input type="checkbox"/> CARCINOGENIC & ALLERGENOUS DYES 致癌及过敏性染料	
<input type="checkbox"/> WASHING 水洗	<input type="checkbox"/> SEAM SLIPPAGE 接缝滑裂	<input type="checkbox"/> FLAMMABILITY 燃烧性能	
<input type="checkbox"/> DRY CLEAN 干洗	<input type="checkbox"/> SEAM STRENGTH 接缝强度	<input type="checkbox"/> CARE LABEL VERIFICATION 水洗指示验证	
<input type="checkbox"/> ACTUAL LAUNDERING 实际水洗	<input type="checkbox"/> PILLING RESISTANCE 抗毛球性	<input type="checkbox"/> CARE LABEL RECOMMENDATION 水洗指示建议	
<input type="checkbox"/> RUBBING / CROCKING 摩擦	<input type="checkbox"/> ABRASION RESISTANCE 耐磨测试		
<input type="checkbox"/> WATER 水渍	<input type="checkbox"/> WATER REPELLENCY (SPRAY TEST) 拒水性 (泼水测试)		
<input type="checkbox"/> PERSPIRATION 汗液	<input type="checkbox"/> WATER RESISTANCE 抗水性		
<input type="checkbox"/> LIGHT 光照			
<b>OTHERS 其它项目:</b>			
<b>STANDARD TEST METHOD 采用标准</b>		<input type="checkbox"/> ISO (International / Europe 国际/欧洲)	<input type="checkbox"/> ASTM/AATCC (USA 美国)
<input type="checkbox"/> BS (Britain 英国)	<input type="checkbox"/> DIN (Germany 德国)	<input type="checkbox"/> NF (France 法国)	<input type="checkbox"/> AS (Australia 澳大利亚)
<input type="checkbox"/> OTHERS/其它:			
<b>★TYPE OF SERVICE (IF APPLICABLE) 服务类型 (如果可行) MIN. CHARGE PER REPORT RMB 200 报告最低收费为人民币 200 元</b>			
<input type="checkbox"/> REGULAR 普通件 (5 working days 5 个工作日)	<input type="checkbox"/> EXPRESS 加快件 [40% SURCHARGE 附加费] (3 working days 3 个工作日)	<input type="checkbox"/> *SHUTTLE 特快件 [70% SURCHARGE 附加费] (2 working days 2 个工作日)	<input type="checkbox"/> *IMMEDIATE 特急件 [100% SURCHARGE 附加费] (1 working day 1 个工作日)
* UPON TELEPHONE CONFIRMATION BY CUSTOMER SERVICE STAFF / 需经客户服务人员电话确认			
<b>IS THIS A RETEST 是否为重测试: <input type="checkbox"/> YES 是 (PREVIOUS REPORT NO.原报告号: _____) <input type="checkbox"/> NO 否</b>			
<input type="checkbox"/> RETURN TESTED SAMPLE 归还被测试样品	_____ TESTS WILL BE SUBCONTRACTED TO _____ (上述测试项目将由_____分包完成)		
<input type="checkbox"/> RETURN REMAINED SAMPLE 归还多余样品	<input type="checkbox"/> Agree (同意) <input type="checkbox"/> Disagree (不同意)		
COMMENT ON TEST RESULTS 报告上显示评语: <input type="checkbox"/> YES 是 <input type="checkbox"/> NO 否			
<b>IMPORTANT NOTES 重要提示:</b>			
1. SPECIALIZED TECHNOLOGY RESOURCES (SHANGHAI) LTD. HAS THE FULL DISCRETION IN CARRYING OUT THE TEST (INCLUDING SELECTION OF APPROPRIATE TEST METHOD(S) AND SUB-CONTRACTION). 上海胜邦质量检测有限公司对测试有完全的判断权 (包括选择适当的测试方法和分包)。			
2. IF THE TEST(S) IS/ARE NOT OUTLINED WITH DETAIL TEST PROCEDURES, IN-HOUSE DEVELOPED TEST METHOD(S) WOULD BE USED. 如果没有指定具体的测试程序, 将使用上海胜邦质量检测有限公司内部测试方法。			
3. UNLESS IT IS SPECIFIED, ALL REQUESTED TEST(S) WILL BE PERFORMED ON THE LATEST EDITION OF THE TEST METHOD(S) WHICH IS DETERMINED BY THE LABORATORY. 除非特别指定, 实验室将使用测试方法的最新版本来完成所有测试。			
4. THE TEST SAMPLES, IF NOT COLLECTED BY THE CLIENT, WILL BE RETAINED FOR A MAXIMUM PERIOD OF 30 DAYS BEFORE DISPOSAL. 如果客户不取回测试样品, 有关样品将最多保留 30 天, 然后销毁。			
5. THE TEST REPORT IS ISSUED ON THE UNDERSTANDING THAT IT CANNOT FORM THE BASIS OF, OR THE INSTRUMENT FOR, ANY LEGAL LIABILITY AGAINST SPECIALIZED TECHNOLOGY RESOURCES (SHANGHAI) LTD. 测试报告不构成上海胜邦质量检测有限公司承担法律责任的依据, 也不作为上海胜邦质量检测有限公司承担法律责任的手段。			
<b>See Reverse for Terms and Conditions of Service/请参阅背面“服务所依据的条款和条件”</b>			
DATE 日期: _____	AUTHORIZED SIGNATURE & COMPANY CHOP 申请人盖章及签名: ★ _____		
<b>FOR STR OFFICE USE / STR 办公室专用</b>			
DATE/日期: _____	Approved by/ 评审人: _____		

This letter / report / certificate shall not be reproduced (except in full version) without the written approval of the Specialized Technology Resources (Shanghai) Ltd. ("STR").  
LETTERS / REPORTS / CERTIFICATES: Letters / Reports / Certificates of STR are issued for the exclusive use of the Customer to whom they are addressed. No quotation from reports / certificates or use of the STR's name is permitted except by STR's express written authorization. Letters / reports / certificates apply only to the specific materials, products or processes tested, examined or surveyed and are not necessarily indicative of the qualities of apparently identical or similar materials, products or processes. Reports / Certificates of STR do not relieve sellers / suppliers from their contractual responsibilities with regard to the quality / quantity of the goods in delivery nor do they prejudice the Customer's right to claim against sellers / suppliers for compensation for any apparent and/or hidden defects not detected during STR's random inspection or testing or audit. The liability of STR to the Customer in contract, tort (including negligence or breach of statutory duty) or howsoever, and whatever the cause thereof, (a) for any loss of profit, business, contracts, revenues, or anticipated savings; or (b) for any special indirect or consequential damage of any nature whatsoever, shall be limited to the amount of the fee paid in respect of the specific Work(s) which give rise to such claim. For Reports / Certificates, see reverse for Terms and Conditions of Service.

APPENDIX 1 - TERMS AND CONDITIONS OF SERVICE / 附件一：服务所依据的条款和条件

Specialized Technology Resources (Shanghai) Ltd. ("STR") undertakes to provide services to its Customer subject to the terms and conditions contained herein. 上海胜邦或量检测有限公司 ("乙方") 承诺根据以下所列的条款向客户 ("甲方") 提供服务。

The term of limitation of liability contained herein has been conspicuously marked to draw the attention of the Customer, the full and complete explanation of the wording and legal significance of this term have been made to the Customer by STR. The Customer agrees that this term shall be construed as a provision of the agreement between STR and itself, based on the full and complete understanding of the wording and legal significance of this term. 乙方对本附件第四条已经做出了明显的标识以提示甲方注意，并且对该条的文字表述和法律意义，向甲方做了充分和完整的解释。甲方已经仔细阅读了本附件第四条，对其文字表述和法律意义已经充分和完整地理解。在此基础上甲方表示同意该条款当然成为甲乙双方之间的一项约定。

COMPUTATION OF CHARGES AND PAYMENT

第一条 费用计算和付款

- 1.1 Consulting time shall be charged on a daily basis.  
咨询时间应当以日为基础计费。  
1.2 Where the personnel of STR are assigned by its Customer to any in-house projects, the Customer shall be billed on an hourly basis on the compensation rates of its personnel.  
当乙方的人员被其甲方指派至任何内部项目，甲方应当以小时为基础按乙方人员的报酬费率进行计费。  
1.3 Disbursements incurred on the Customer's behalf such as expenditure for communications, transportation, travel, the purchase of any materials, tools, equipment, components or parts which are directly related to the service shall be billed at costs and shall include a reasonable handling charge at the discretion of STR.  
为甲方而产生的开支如与服务直接相关的通讯、交通、差旅、购买任何原料、工具、设备、零件或部件的费用，应当按成本向甲方计费，且应包含一笔由乙方决定的合理手续费。  
1.4 Where in the opinion of STR the services are time consuming entailing the use of special equipment and disbursements, the Customer shall be charged on an "equipment-hour" basis on the time spent.  
当乙方判断服务将耗大量时间，导致使用特殊设备或开支，对甲方以所花费的“设备-小时”为基础收取费用。  
1.5 Payments shall be paid in RMB at its address or at such other address and in such manner as STR may be directed by post shall be at the risk of the Customer.  
付款应当在乙方所在地以人民币方式支付，或者根据乙方可以书面规定的其他方式或其他方式支付。以邮寄方式做出的付款应当由甲方承担风险。  
1.6 The Customer undertakes during the continuance of this Agreement:  
甲方承诺在本协议存续期间：  
(a) to punctually pay all billings rendered to the customer from time to time;  
(a) 准时支付不提供给甲方的所有有账单；  
(b) unless otherwise agreed in writing, payment is to be made within 7 days from the date of Invoice or the date of the Debit Note;  
(b) 除非另有书面约定，付款应当在开具发票或付款通知日之后7天内做出；  
(c) where the Customer fails to pay within time, STR shall charge interest on overdue invoices at the rate of 2% per month or 24% per annum until payment, such interest to run from day to day and to accrue after as well as before any judgment and is to be compounded at monthly intervals;  
(c) 若甲方未能按时付款，乙方将就逾期未付款金额以每月2%或每年24%的利率收取罚息，此等罚息以计算且在任何判决之前和之后都产生，并以日为周期，按本金和不断累积的利息为基数来计息；  
(d) STR shall have a lien on any goods of the Customer until payment but the exercise of such lien shall not prevent interest continuing.  
(d) 乙方有权保留甲方的货物直至其足额付款，但留置权的行使不应妨碍罚息的继续计算。  
1.7 If the Customer shall fail to pay STR for any reason under Clause 1.5 or if the Customer shall commit a breach of any of its obligation under this Agreement or if a receiver of the Customer is appointed or if any resolution or petition to wind up the Customer's business shall be passed or presented (except for the purpose of reconstruction), STR may without prejudice to its other rights either suspend or cancel the Agreement and in such an event STR may also suspend or cancel any other existing contracts without being liable to damages.  
若甲方因任何原因未能根据第1.5条向乙方付款，或者甲方违反了本协议项下的任何义务，或者甲方业务的接管人一旦被任命，或结果甲方业务的任何决议、决议或申请被通过或提交（为重组之目的除外），则乙方可以在不影响其他权利情况下中止或解除本协议，在此等情况下乙方也可以中止或撤销任何其他在的合同且不承担任何损失。  
1.8 If the Customer shall fail to pay STR for any reason under Clause 1.5 or if the Customer shall commit a breach of any of its obligation under this Agreement or if a receiver of the Customer is appointed or if any resolution or petition to wind up the Customer's business shall be passed or presented (except for the purpose of reconstruction), STR may without prejudice to its other rights either suspend or cancel the Agreement and in such an event STR may also suspend or cancel any other existing contracts without being liable to damages.  
若甲方因任何原因未能根据第1.5条向乙方付款，或者甲方违反了本协议项下的任何义务，或者甲方业务的接管人一旦被任命，或结果甲方业务的任何决议、决议或申请被通过或提交（为重组之目的除外），则乙方可以在不影响其他权利情况下中止或解除本协议，在此等情况下乙方也可以中止或撤销任何其他在的合同且不承担任何损失。

CONFIDENTIAL TREATMENT OF INFORMATION

第二条 信息的保密处理

- 2.1 Unless otherwise specifically agreed between the parties, the services rendered by STR to the Customer shall be on a non-exclusive best-efforts basis.  
除非双方另有特别约定，由乙方向甲方所提供的服务应当建立在非独占和最佳努力的基础上。  
2.2 STR is explicitly agreed by STR and the Customer that all technical information (whether contained in models, drawings, reproductions of drawings, written reports, letters, memoranda or notes or in any other form) shall be kept strictly confidential by STR for the purposes of this Agreement and STR shall at all times use all reasonable efforts to prevent the disclosure to third parties of any part thereof unless STR shall have first obtained the written consent of the Customer specifically authorizing such disclosure PROVIDED ALWAYS AND IT IS MUTUALLY AGREED that the confidentiality shall extend for a period of five (5) years from the date of completion of its work and PROVIDED FURTHER that STR shall not be liable under this clause if through no fault of STR the information is generally known to the public; or if independently developed by STR without recourse to the materials provided by the Customer; or if the information is necessary for performance by STR under this Agreement; or if disclosed in accordance with a judgment or writ issued by a competent court of any jurisdiction to which the Terms are subject, or with an order, notice or requirement issued by a governmental agency of the aforesaid jurisdiction.  
乙方和甲方明确同意：所有技术信息（无论在模型、图纸、图纸的复制品、书面报告、信件、备忘录或笔记中获得或以其他方式获得）都应当由乙方为本协议之目的而严格保密，乙方应当始终采取一切合理的努力以防止此等技术信息的任何部分向第三方泄露，除非乙方已经获得甲方特别授权此等泄露的书面同意。双方约定此等保密期应在工作完成日后连续5年，且乙方在下列情况下根据本条不承担责任：在乙方无过错的情况下，该信息被公众普遍知悉；或该信息由乙方独立开发，没有利用甲方所提供的材料；或该信息为乙方根据本协议履行义务所必需；或该信息在根据本条款规定的拥有管辖权的法院作出的判决或正式文书或根据上述拥有管辖权的政府机构发布的命令、通知或要求必须提供。  
2.3 STR undertakes that the identity of its Customers and the nature of services rendered shall be kept confidential unless the Customer agrees in writing to their release PROVIDED ALWAYS that STR shall not be liable under this clause if through no fault act or failure on its part the identity of the Customer is generally known to the public.  
乙方承诺对其甲方的身份和所提供服务的性质严格保密，除非甲方书面同意披露。但若在乙方方面没有过错行为或失误的情况下，甲方的身份被公众普遍知悉，乙方不承担责任。

PATENT RIGHTS

第三条 专利权

- 3.1 Any invention made in the performance of work for the Customer by STR within the field of work undertaken for the Customer, belongs to the Customer.  
在为甲方履行工作的过程中，由乙方向甲方所提供的服务范围内由乙方作出的任何发明属于甲方。  
3.2 STR's use of the aforesaid inventions shall be free of any royalty fees provided that the use of such inventions are confined to the performance of the work for the Customer.  
在为甲方履行工作的过程中使用上述发明，乙方应当免付专利使用费。

LIMITATION OF LIABILITY

第四条 责任限制

- 4.1 If any liability on the part of STR shall arise (whether under the express or implied terms hereof or under the relevant Chinese laws and regulations) in contract, tort or infringement, the Customer's right to recover damages for any loss of whatever nature caused by the fault or negligence of STR or by any breach of its obligations or howsoever caused shall be limited to the payment by STR of the amount of the contract price under this Agreement and the said limitation of liability shall apply regardless of the form of action, whether in contract, tort, infringement or otherwise. In no event shall STR be liable for incidental or consequential damage. The Customer hereby acknowledges and states that its losses and damages, whether direct or indirect, resulted therefrom will be sufficiently recovered by the above amount of compensation and shall not raise any further claim against STR beyond such amount.  
若在乙方方面产生任何合同或侵权责任（无论是根据本协议明示或暗示条款，或根据相关中国法律），甲方要求赔偿由乙方的疏忽或过失或违反任何义务或其他原因所造成的无论何种形式的任何损失的权利，应当仅限于根据本协议项下甲方支付给乙方的合同价款的数额，且无论诉讼的形式为合同、侵权或其他诉讼，上述责任限制都应当适用。而乙方在任何情况下都无需为附带或由此而起的损失承担责任。甲方在此确认并声明因此而产生的损失和损害，无论直接或间接，都将由上述赔偿款项得以充分弥补，且在此款项之外不应由乙方提出进一步的请求。

INDEMNITY

第五条 补偿

- 5.1 In the event of actual or threatened suit against STR in relation to the services undertaken on behalf of the Customer or in relation to any of the Products or the Trade Mark or Patent of the Customer or of any allegation of infringement of any letters patent, registered design, trade mark or trade name, the Customer shall indemnify STR harmless from any liability, action, claim, demand, costs, charges and expenses arising there from or expense including solicitors fees, counsel's fees in defending such action PROVIDED ALWAYS that the Customer will at its own election either effect any settlement or compromise or at its own expense defend any such action or proceeding and the Customer shall pay the costs of any settlement or compromise effected.  
若甲方代表乙方所承担的服务相关、或与甲方的任何产品或商标或专利相关针对乙方的任何实际的或可能的诉讼，或若有任何专利证书、注册设计、商标或商号的侵权行为，甲方应当赔偿乙方，以使其免受任何因此而产生的责任、诉讼、索赔请求、催告、开支、收费和费用或抗辩此等行为而发生的费用，包括律师费、顾问费，但若甲方自行决定采取任何和解或妥协行动，或自费用抗辩此等行为或程序，则甲方应当支付采取任何和解或妥协行动的费用。

SOLICITATION OF EMPLOYEES

第六条 雇员引诱

- 6.1 It is mutually agreed that neither party shall solicit the employees of the other for employment or hire unless prior written consent to do so is obtained.  
双方同意除非得到事先书面同意，任何一方均不得引诱雇佣或聘用另一方的雇员。

EFFECT OF PROPOSAL

第七条 建议书的效力

- 7.1 The accompanying proposal is valid for a period of ninety (90) days from the date of the proposal unless extended in writing by STR. Upon the acceptance of such proposal, this appendix shall form part of the Agreement with the Customer and notwithstanding any prior discussions or prior oral or written agreements to the contrary, the terms and conditions herein shall be applicable and take precedence over any conflicting terms contained in any documents submitted by the Customer.  
所附之建议书，除非由乙方书面延展，其有效期为建议书出具之日起九十（90）日。一旦接受此建议书，本附件应当构成与甲方之协议的一部分，且无论之前是否有与之相反的任何讨论或口头或书面协议，本文中的条款和条件应当适用于，且取代甲方提交的任何文件中所包含的任何与之相冲突的条款。

DATA AND DOCUMENT RETENTION

第八条 数据和文件保留

- 8.1 (a) After the services are rendered, STR may retain a copy of all documents relating to the services ("Supporting Documents") for as long as STR, in its sole discretion, deems fit.  
在提供服务后，乙方可以为其认为合适时保留一份与服务相关的所有文件“支持文件”的复印件。  
(b) Unless otherwise specified or required by the applicable law, all Supporting Documents over 3 years of age will be automatically destroyed by STR without notice to the Customers. Should any or all Supporting Documents less than 3 years are scheduled to be destroyed, STR shall give the Customer 30 Days' written notice to the Customer's last known address of its intention to destroy the Supporting Documents. Unless the Customer makes a written request to STR reaching STR before the expiration of the said 30 days seeking delivery of those documents to the Customer at the Customer's expense, those documents shall be destroyed.  
除非另有说明或法规所必需，所有超过3年的支持文件将由乙方自动销毁，无需通知甲方。若任何少于三年的支持文件将被销毁，乙方应当按最后其知道的甲方的地址给予甲方一份30日期限的书面通知，告知其销毁该等文件的意图。除非甲方向乙方提出书面请求，要求将此等文件交付给甲方，并且该请求在上述30日期满前送达乙方并由甲方承担费用，否则此等文件将被销毁。  
(c) The Customer shall indemnify STR for any costs or expenses in responding to or opposing any subpoena, the production of any documents in Court seeking the disclosure of the said documents or any information contained therein.  
甲方应当赔偿乙方为回应或对抗任何寻求揭示上述文件或其包含的任何信息的传票以及在法庭上制作文件的任何费用或支出。

GOVERNING LAW

第九条 适用法律

- 9.1 This Agreement and the rights and obligations of the parties shall in all respects be governed, construed, interpreted and operated in accordance with the relevant Chinese laws and regulations.  
本协议和双方的权利义务在各方面都应当由相关的中国法律法规所管辖、推断、解释和操作。

OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER

第十条 甲方的义务

- 10.1 If the Customer intends to change the work hereunder or assign any other work to STR, such a change or new assignment shall be subject to a separate negotiation and agreement between both of the parties. If STR suffers any loss or damage because the Customer changes the contractual work undertaken by STR as agreed by both parties prior to completion of the work, the Customer shall compensate for such losses and damages.  
若甲方意图变更本协议项下的工作或将任何其他工作交给乙方，此等变更或新交付的工作应当经双方有磋商和约定。若由于甲方在工作完成之前变更或重新指派其他工作，而导致乙方遭受任何损失或损害，甲方应当赔偿此等损失和损害。  
10.2 If the work undertaken by STR hereunder requires any assistance of the Customer, the Customer shall be obliged to provide all necessary and reasonable assistance which STR may deem fit. If the work undertaken by STR hereunder cannot be completed due to the Customer's failure to perform its obligation to assist, STR may demand the Customer performs its obligation within a reasonable period of time and may appropriately extend the time limit for its own work. If upon the expiration of such reasonable time period the Customer still fails to perform its obligation, STR may terminate this Agreement, without prejudice to any other rights of STR hereunder or under any applicable laws and regulations.  
若本协议项下乙方所承担的工作需要甲方的协助，甲方有义务提供乙方认为合适的所有必要和合理的协助。若由于甲方未能履行其协助义务而使本协议中乙方所承担的工作无法完成，乙方可以在合理期限内催告甲方履行其义务，且可以适当地延展其工作的期限。若在上述合理期限期满后甲方仍然未能履行其义务，乙方可以终止本协议，且不影响根据本协议或任何可适用的法律法规所拥有的一切权利。

SAMPLES

第十一条 样品

- 11.1 STR expects Customers to abide by all applicable regulations when shipping samples to STR. Improper shipping may result in additional charges for costs incurred by STR: (a) to identify samples to STR; (b) damage done to STR personnel or property as a result of improper packaging, labeling or omission of identifying documents. STR has the right to refuse receipt of any shipment that, in its discretion, is unsafe or has been shipped improperly. Any costs associated by customer to accept shipment under this clause are the sole responsibility of the Customer. Customer shall indemnify and hold harmless STR for any and all damages, expenses, fines, judgments, liabilities and costs (including attorney's fee) incurred by STR and arising from the improper packaging or shipment of the sample by Customer.  
乙方期望甲方能够遵守所有适用的规定把样品寄送给乙方。不正确的寄送方式可能会导致成本增加，乙方将收取附加费用：(a) 鉴定样品成分，(b) 由于不正确的包装、标注或识别文件的遗漏导致乙方人员伤亡或财产损失。乙方拥有拒绝接收其判断为不安全或由于不正确方式寄送的样品之权利。在这条之下，由于乙方直接接收产生的一切费用将由甲方单独承担。乙方将要求其他费用（包括律师费用）。

E-MAIL DISCLAIMER

第十二条 电子邮件免责声明

- 12.1 STR shall follow the request of the Customer in the event that final report / results hereunder shall be sent by e-mail rather than by paper hard copy. STR considers e-mail a valuable and efficient tool, however, STR hereby gives cautions to the Customer that the report / results in electronic version may inadvertently be modified once it is in the Customer's word processing system. Further, the current e-mail transmission technology may allow for interception of messages and reports / results by third parties. STR shall not be held responsible for these risks, which are out of its control. Should a report / results be sent to the Customer by e-mail on request, such a request SHALL BE DEEMED TO BE AN ACCEPTANCE OF THE RISK THAT THE REPORT / RESULTS MAY BE INTERCEPTED BY THIRD PARTIES. The Customer shall agree that the report / results shall be sent by STR unencrypted. Transmission of the report / results (or other materials requested by the Customer) via the internet or other public network shall not be considered to constitute a breach of any confidentiality or other provisions of this Agreement between STR and the Customer, and STR shall in no way be liable for any damages resulting from such a transmission. Additionally, STR shall not be liable for any damages incurred by the Customer for any changes made to the report / results after it has been transmitted.  
若甲方要求将本协议项下最终报告/结果以电子邮件而非以纸质文件的形式发送时，乙方应遵循甲方的此等要求。乙方视电子邮件为有用且有效的工具，然而，乙方在此警告甲方，一旦电子报告/结果进入甲方的文字处理系统，其有可能被非故意地修改。此外，现有的电子邮件传递技术有可能使得第三方对信息及报告/结果进行拦截。乙方不因此等发出乙方控制范围的风险负有责任。如果一份报告/结果在甲方的请求下而以电子邮件的方式发出，那么此等请求同时就被接受第三方可能拦截这份报告/结果的风险。甲方同意乙方以不加密的方式发送报告/结果。通过互联网或其它公共网络传递报告/结果（或甲方要求的其它材料），不应被视为构成违反乙方和甲方之间的协议中规定的任何保密或其它条款，并且乙方不以任何方式对此等传递而产生的任何损失负责。此外，乙方不对任何在报告/结果被传递后对其的任何修改使甲方招致的任何损失负责。

MISCELLANEOUS PROVISIONS

第十三条 其他规定

- 13.1 Any provision of this Agreement prohibited by or regarded as unlawful or unenforceable under any applicable law actually applied by any court of competent jurisdiction shall, to the extent required by such law, be severed by this Agreement and rendered ineffective so far as is possible without affecting the remaining provisions of the agreement. Where however the provisions of any such applicable law may be waived, they are hereby waived by the parties hereto to the full extent permitted by law to the end that this Agreement shall be valid and binding agreement enforceable in accordance with its terms.  
根据有管辖权的法院所适用的任何适用的法律，当本协议中的任何条款被禁止或被视为无效或不可执行时，则应当在此等法律所要求的范围内尽可能地不影响协议其他条款的效力。但若任何此等适用法律之规定可以被放弃或不适用，则乙方应在此等法律所允许的范围内尽可能地放弃此等规定，以使本协议成为有效的、有约束力的完整协议。  
13.2 A certificate signed by any officer of STR as to the amount due from the Customer hereunder at the date of such certificate shall, in the absence of manifest error, be conclusive evidence of the amount due.  
一份由乙方的任何管理人员签署的就根据本协议甲方在该等证书发出之日应付款项的证书，若无明显错误，应作为此等应付款项的确定。  
13.3 Nothing in this Agreement shall be considered to form a partnership between the parties. No party shall represent that it acts as agent for another or has any capacity to bind another in any contractual or other arrangements.  
本协议中任何条款均不应被视为在甲乙双方之间形成任何合伙关系。任何一方均不得声明其为另一方的代理人或拥有能力在任任何合同或其他安排中约束另一方。  
13.4 Save as herein otherwise provided any notice required to be given hereunder shall be sufficiently given if given in writing or by telegram or telex to the last known postal address or telex number of the addressee and every notice shall be deemed to have been received and given at the time when in the course of transmission it should have been delivered at the address or telex number to which it was sent.  
除非另有规定，根据本协议需要作出的任何通知，若以书面形式或通过电报或电传向最后所知悉的邮政地址或该地址的电信号码作出，应被视为充分作出；且在传递过程中，当其已经到达至所发送的地址或电传号码时，应当被视为已经收到和作出。  
13.5 This report or certificate does not relieve sellers/suppliers from their contractual responsibility with regards to the quality/quantity of this delivery nor does it prejudice Customer's right to claim towards sellers/suppliers for compensation for any apparent and/or hidden defects not detected during STR's random inspection or testing or audit.  
本报告或证书并未免除卖方/供应商关于交付货物质量/数量方面的合同责任，也不影响甲方对卖方/供应方主张赔偿在乙方随机检查或测试或审核中未被发现的任何表面和/或隐藏的瑕疵的权利。